

Una primera aproximacion al conocimiento del catalan en Catalunya : Analisis sobre los censos linguisticos de 1986, 1991 y 1996

著者(英)	Yuriko Murakami
journal or publication title	Journal of Inquiry and Research
volume	72
page range	239-256
year	2000-08
URL	http://doi.org/10.18956/00006390

UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

—Análisis sobre los censos lingüísticos de 1986,1991 y 1996—

Yuriko Murakami

1. Introducción

La lengua catalana se habla actualmente en el área que hoy en día comprende Catalunya, Andorra, las Islas Baleares, la franja oriental de Aragón, la mayor parte del País Valencià (Valencia y Alicante), la Catalunya Nord (Francia) y la ciudad de Alguer (Cerdeña).

El catalán en Catalunya, sin embargo, no ocupa un lugar equivalente al del castellano en Salamanca, o al japonés en Osaka. Una serie de acontecimientos en la época contemporánea, han condicionado fuertemente la situación actual.

Una concepción de la organización del Estado –centralismo político– que ha impuesto el castellano como lengua única y obligada, y la llegada de enormes contingentes de inmigrantes a Catalunya entre 1940 y 1975 son los factores decisivos entre otros.

Tras la muerte de Franco en 1975, una vez recuperada la Democracia, Catalunya fue reconocida como nacionalidad por la Constitución española y la Generalitat (Órgano político y administrativo de Catalunya) fue restaurada por el Real Decreto de 1977, lo cual permitió la recuperación del uso público del catalán.

La Constitución española que se promulgó en 1978 establece en el artículo 3 que el castellano es la lengua oficial del Estado: que todos los españoles tienen el deber de conocerlo y el derecho de utilizarlo; que las otras lenguas del Estado son también oficiales en las diferentes comunidades autónomas de acuerdo con sus estatutos de autonomía y que la riqueza de las diversas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que ha de ser objeto de una protección y de un respeto particulares¹.

El Estatuto de Autonomía de Catalunya (1979) por su parte afirma que la lengua propia de

Catalunya es el catalán; que el catalán es la lengua oficial en Catalunya, juntamente con el castellano, lengua oficial en todo el Estado; que la Generalitat garantiza el uso normal y oficial de las dos lenguas, adoptará las medidas necesarias para garantizar su conocimiento y creará las condiciones que permitan conseguir su plena igualdad para que proteja los derechos y deberes de los ciudadanos de Catalunya y que la lengua del Vall d'Aran será objeto de enseñanza, protección y respecto particulares².

A la petición formada por los parlamentarios de las Islas Baleares (1987) y de Catalunya (1988) a fin y a efecto de que el catalán fuese reconocido como lengua oficial de las instituciones de la Unión Europea, el Parlamento Europeo aprueba el 11 de diciembre de 1990 la Resolución sobre la situación de las lenguas en la Comunidad y sobre la de la lengua catalana³.

Por otra parte en Catalunya, la ley 7/83, de 18 de abril de 1983, de normalización lingüística fue aprobada por unanimidad en el Parlamento catalán para desarrollar el proceso de consolidación de la lengua catalana.

La Generalitat ya creaba en 1980 la Dirección General de Política Lingüística (DGPL), estructurándose en tres servicios. 1. servicio de Normalización Lingüística, encargado de la extensión del uso del catalán; 2. el de Asesoramiento Lingüístico, dedicado a la difusión extraescolar del conocimiento de catalán y a la elaboración y difusión de lenguajes de especialidad y 3. el Instituto de Sociolingüística Catalana, que se ocupa de las investigaciones sobre la situación de la lengua con el objetivo de que la lengua propia de Catalunya siga habitualmente utilizada por las instituciones públicas y privadas en todos los usos públicos propios de sus actividades⁴.

Las actuaciones realizadas en este sentido necesitan de instrumentos y mecanismos de seguimiento de los resultados. Uno de estos mecanismos es el estudio de los datos lingüísticos de los censos para la realización del mapa sociolingüístico previsto en el artículo 27.2 de la Ley 7/83 arriba mencionada.

2. Análisis de censos para conocer la situación actual y la evolución del conocimiento del catalán en Catalunya

2.1. Censos : una encuesta sociolingüística en Catalunya

La oportunidad de aprovechar las operaciones causadas para obtener información sobre el conocimiento y el uso de lenguas figura entre las recomendaciones de las Naciones Unidas y la inclusión en los cuestionarios de proyectos sobre diferentes aspectos sociolingüísticos (conocimiento y uso de la lengua materna, aptitud para hablar otro idioma, etc.) es práctica habitual en más de treinta estados según la ONU. Países como E.E.U.U., Canadá, Suiza, Bélgi-

UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

ca y el Reino Unido acogen este tipo de estudio en sus programas de explotación de usos⁵.

La realización de los censos lingüísticos vinculados con los censos generales de población permite hacer una recogida exhaustiva, elaboración, valoración y análisis de los datos de la población de un territorio y de sus características demográficas, económicas y sociales, entre las cuales están los de tipo lingüístico.

Por lo tanto, un censo es un instrumento estadístico mucho más completo que cualquier encuesta o estudio por muestreo, los resultados de los cuales están condicionados por las limitaciones derivadas de la teoría de la probabilidad estadística, y sus posibilidades de desagregación conceptual o territorial son muy reducidas. Tampoco hay mejores datos que los censos para conocer la situación de las lenguas, de las comunidades lingüísticas y de su uso, información fundamental para diseñar y llevar a cabo las políticas lingüísticas adecuadas entre otros propósitos⁶.

En Catalunya se han efectuado hasta la fecha cinco censos lingüísticos. Pero no todos tienen la misma metodología ni contenido.

año	extensión geográfica	contenido	metodología
1975	provincia de Barcelona	uso familiar competencia: comprensión, habla y lectura	muestreo
1981	Catalunya	competencia: comprensión	población total*
1986 – 1991	Catalunya País Valenciá Islas Baleares	competencia: comprensión habla, lectura y escritura	población total*
1996	Catalunya	competencia: comprensión habla, lectura y escritura	población total*
*En Catalunya, población de 2 y más años; en País Valenciá población de 3 y más años; en Islas de 6 y más años			

Fuente: elaboración propia⁷.

2.2. Contenido de la pregunta sobre el conocimiento del catalán

En el cuestionario censal se pretende saber si el ciudadano entiende, sabe hablar, leer y escribir el catalán. La formalización final de preguntas es la misma en 1986, 1991 y 1996 : 1. *No l'entén*, 2. *L'entén*, 3. *L'entén : el sap llegir*, 4. *El sap parlar*, 5. *El sap parlar ; llegir*, 6. *El sap parlar, llegir i escriure*.

En cuanto a los conceptos y las definiciones asociados a las preguntas sobre el conocimiento del catalán en los censos de 1986, 1991 y 1996 son :

- Una persona « *entén* » el catalán cuando es capaz de comprender una conversación sobre un tema corriente en catalán.
- Una persona « *sap llegir* » el catalán cuando es capaz de leer textos corrientes como anuncios, noticias del diario, etc.
- Una persona « *sap parlar* » el catalán cuando es capaz de mantener una conversación en catalán sobre un tema corriente.
- Una persona « *sap escriure* » el catalán cuando es capaz de redactar notas, postales, etc. con corrección suficiente, aunque no sea total.

Los ciudadanos responden según su criterio y no según unas pruebas administradas por unas personas expertas. Es pertinente que las respuestas le sean introducidas en términos de «sí» o «no» y no en grado de puntuación. Aquí cabe observar que se trata de cuestionarios sobre el conocimiento de la lengua y no sobre el uso. Se pregunta si una persona sabe o no sabe hablar el catalán, pero no se pregunta si emplea más o menos esta lengua en una conversación⁸.

La fecha de referencia para la operación censal era la de las cero horas de un día determinado (1º de marzo de 1991, 1º de abril de 1986, 1º de mayo de 1996, respectivamente)⁹. A partir de esta fecha los ayuntamientos iniciaron la distribución de las hojas padronadas entre los ciudadanos para su complementación. La distribución era llevada a cabo por los agentes censales contratados por los propios ayuntamientos que habían de visitar todos los hogares de Catalunya. En el caso de la ciudad de Barcelona la metodología seguida se diferencia de la aplicada al uso de Catalunya en que la distribución y recepción de cuestionario fue mediante el servicio de correos¹⁰.

En cuanto al sistema de respuesta, era legalmente establecida de autoenumeración por parte de la persona principal de la familia, es decir, esta persona había de anotar sus datos y los del resto de miembros de su familia según los criterios y las definiciones propuestas (en los censos de 1986 y 1991), pero en caso del 96 por cada uno de los ciudadanos¹¹.

La operación de campo se desarrollaba en un período de tres meses establecido por la legislación.

Se entiende por vecino en un municipio el que vive en él habitualmente tanto si está presente en el municipio como ausente, en la fecha de referencia. La adquisición de la condición de vecino se produce desde el mismo momento de su inscripción en el Padrón.

Como es usual en publicaciones de estas características de censos lingüísticos, las tablas

publicadas hacen referencia a la población de más de dos años, porque en edades inferiores es difícil precisar el grado de comprensión de una lengua¹².

2.2. Análisis de censos

En este apartado, vamos a estudiar y analizar el conocimiento del catalán con los datos disponibles de encuestas sociolingüísticas de 1986, 1991 y de 1996 principalmente. Como punto de comparación, podemos aprovechar los datos disponibles del censo de 1981 y/o de 1975.

El objetivo de este artículo es conocer la situación actual del conocimiento del catalán en el territorio de Catalunya en los términos de comprensión y habilidades de hablar, leer y escribir en el territorio.

Catalunya actualmente ocupa un territorio de 31.895 Km² situado al nordeste de la Península Ibérica. Su población es de 6.090.040 habitantes (censo de 1996), lo cual representa el 15,6% de la población total de España. El crecimiento demográfico de Catalunya a lo largo del siglo XX se debe básicamente a los sucesivos movimientos migratorios procedentes de otras regiones de España, principalmente en los años veinte y entre 1940 y 1970. Así en 1991 el 33,1% de la población total es gente nacida fuera de Catalunya.

La población es principalmente urbana : en 1996 más de 4 millones viven en el *Àmbito Metropolitano Barcelonés (AMB)* : ciudad de Barcelona (1.508.805), Badalona (210.987), L'Hospitalet de Llobregat (255.050), Sabadell (185.798), Terrassa (163.862) y Mataró (102.018) entre otros.

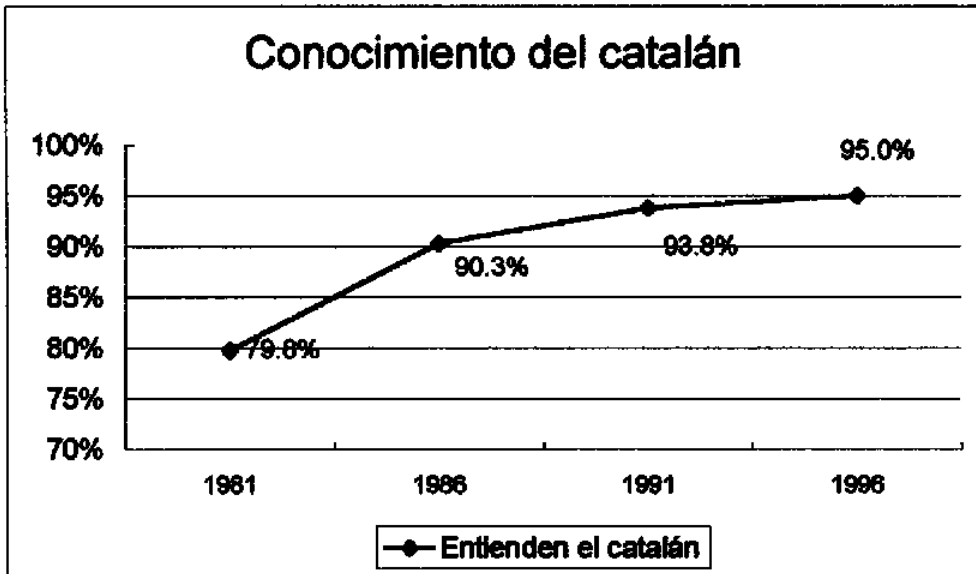
2.3. Conocimiento del catalán por población y territorio

La disponibilidad de datos estadísticos permite constatar un aumento continuado en el grado del conocimiento del catalán, tanto en el conjunto de Catalunya, como en las provincias respectivas.

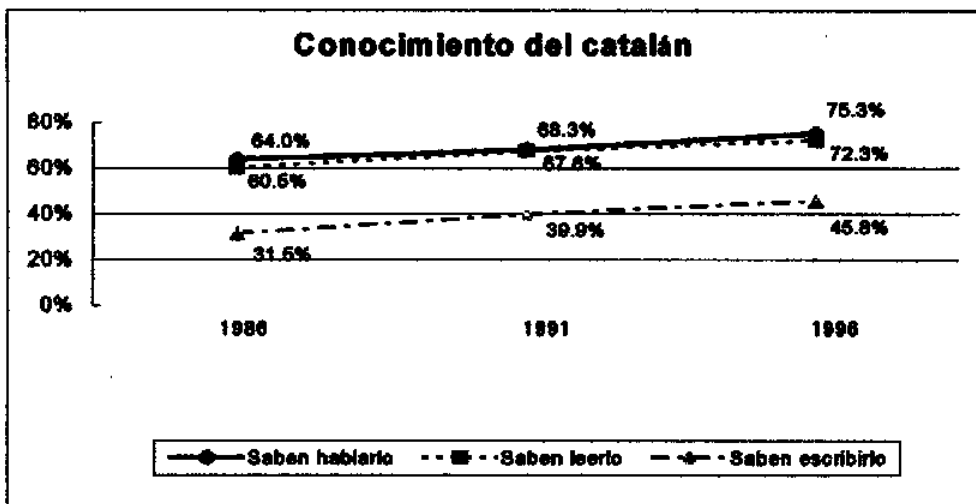
El 95% de la población residente de dos y más años en 1996 ha declarado entender el catalán en el sentido de acuerdo con la metodología, mientras en 1981 el 20% de la población contestaba al cuestionario de la encuesta que no entendía el catalán. Entre 1986 y 1996 se ha incrementado el conocimiento del catalán en 19 puntos; respecto a las 4 habilidades hemos visto aumentar entre 1986 y 1996; en el habla un 17%, en la lectura un 19%, y en la escritura un 45% respectivamente. El incremento de estas habilidades ha sido muy superior al de la población total a lo largo de estos diez años (2,2%)¹³. Pero cuando examinamos en detalle las 41 comarcas en que Catalunya esta dividida, observamos que la distribución de los conocimientos por zona no

se encuentra igualmente distribuida. En cuanto a las habilidades de hablar y leer, Baix Llobregat, Barcelones, Garraf, Vallés Occidental y Oriental, o sea las comarcas dentro del Àmbit Metropolita Barcelonés (AMB) son áreas con un índice inferior al 75%. En la escritura estas comarcas muestran un índice de conocimiento inferior al 40%¹⁴.

Gràfica núm.1



Gràfica núm.2



UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

Conocimiento del catalán por la agrupación de comarcas

Tabla núm. 1

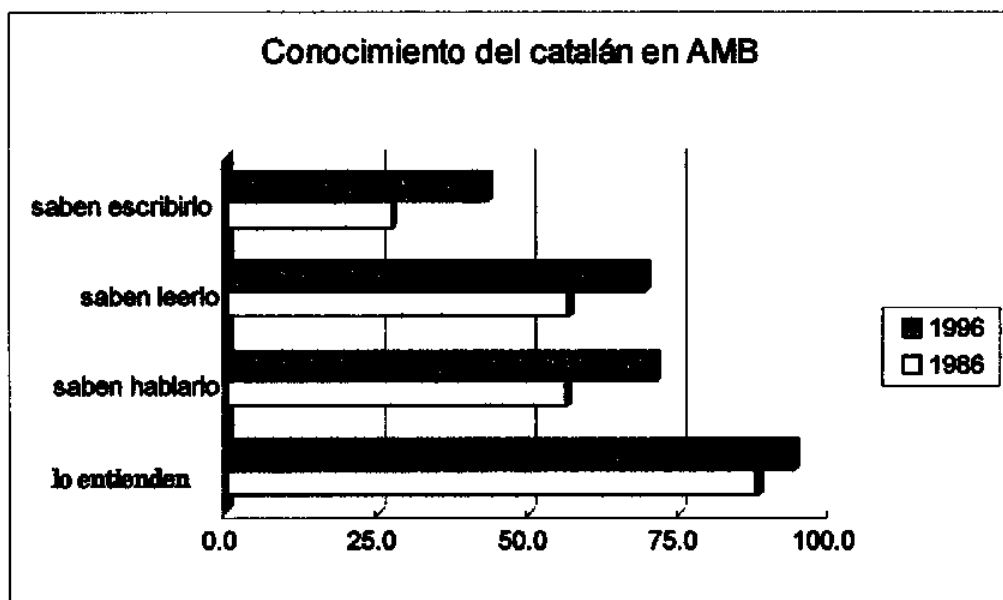
%

	Saben hablarlo	Saben leerlo	Saben escribirlo
AMB*	71.2	69.3	43.1
Comarcas de Girona	84.4	79.9	53.8
Campo de Tarragona	78.1	75.0	49.2
Tierras del Ebro	90.6	77.1	43.8
Ámbito de Ponent	88.3	82.0	51.0
Comarcas Centrales	86.1	81.4	56.8

No es casualidad que estas comarcas coincidan con el área de concentración de mayor porcentaje de los nacidos fuera de Catalunya. Así la concentración de los nacidos fuera de Catalunya en porcentaje es la siguiente: Barcelonés sin ciudad de Barcelona el 44.1%; Baix Lobregat, 43%; Vallés Occidental, 37,8%; Vallés Oriental, 36,1% en 1991, mientras la media catalana en el mismo año de estadística se sitúa en un 33.1%¹⁵.

Por otra parte, habría que destacar que si se compara el índice de 1996 con el de 1986 (sobre todo en la escritura) estas comarcas del AMB han visto mejorar las habilidades casi al doble.

Gráfica núm.3

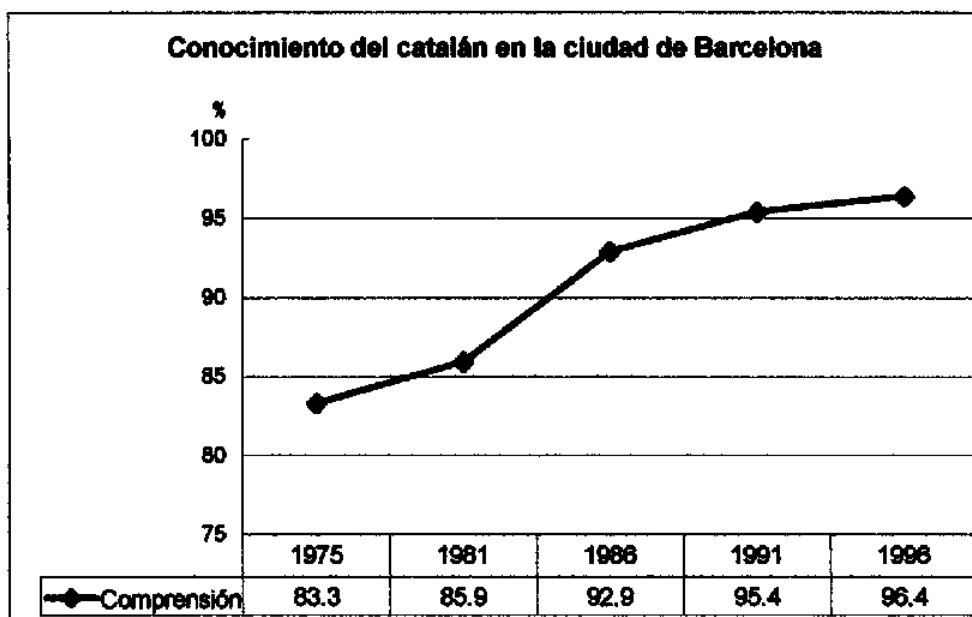


Fuente: elaboración propia¹⁶.

Por último, vamos a analizar la ciudad de Barcelona ya que en ésta se encuentra algo más del 25% de la población total de Catalunya (1.486.000 en 1996), y merece un análisis aparte. En contraste con su entorno metropolitano el conocimiento del catalán en el conjunto de la ciudad es relativamente más elevado. Aun comparando la ciudad con el conjunto de Catalunya constatamos que la primera se sitúa ligeramente por encima del conjunto de Catalunya¹⁷.

Si del conjunto de la ciudad pasamos a unidades más pequeñas como por ejemplo, los distritos, aparecen diferencias significativas. En las habilidades de hablar, leer y escribir de los datos de 1996, los distritos de Eixample, Les Corts, Sarriá-St. Gervasi y Gracia se sitúan muy encima de la media general de la ciudad, mientras que otros 6 distritos (Ciutat Vella, Sants-Monjuic, Horta-Guinardó, Nou barris, Sant Andreu y Sant Martí) se sitúan por debajo de la media¹⁸.

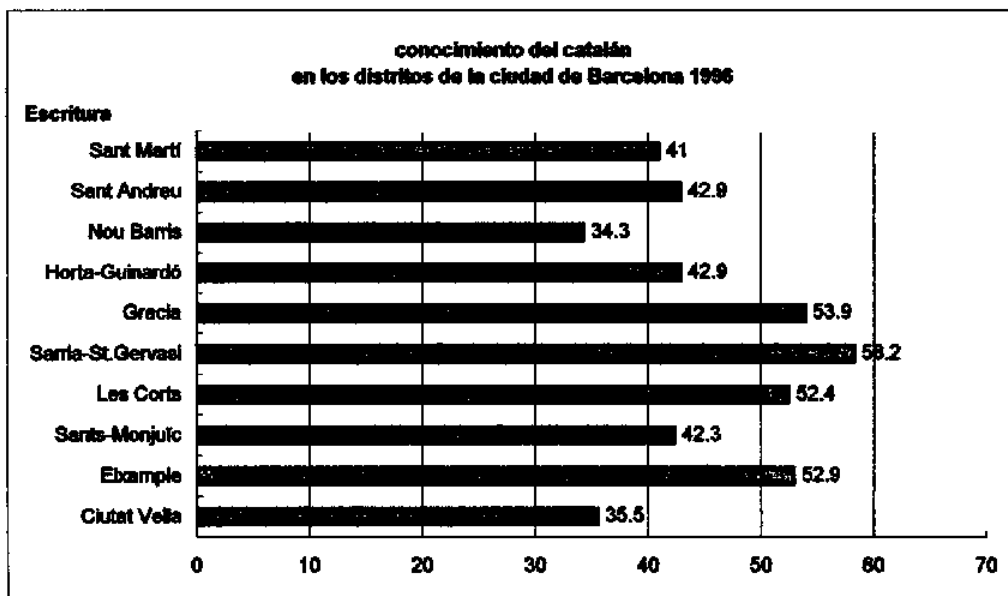
Gráfica núms. 4 y 5



Fuente: elaboración propia¹⁷.

UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

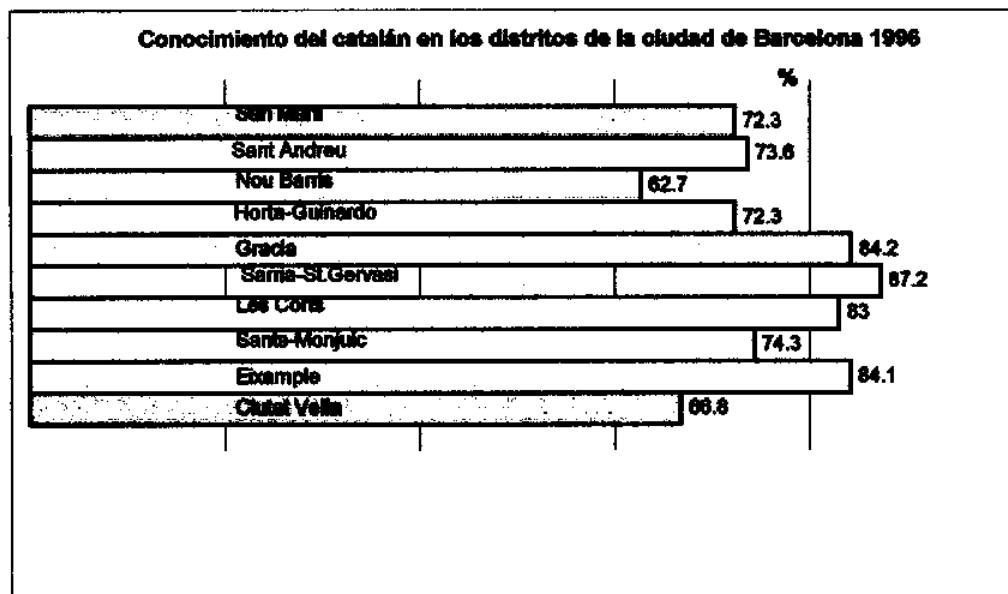
<Saben escribir>



Fuente: elaboración propia¹⁸.

Gráfica núm.6

<Saben leer>



Fuente: elaboración propia¹⁸.

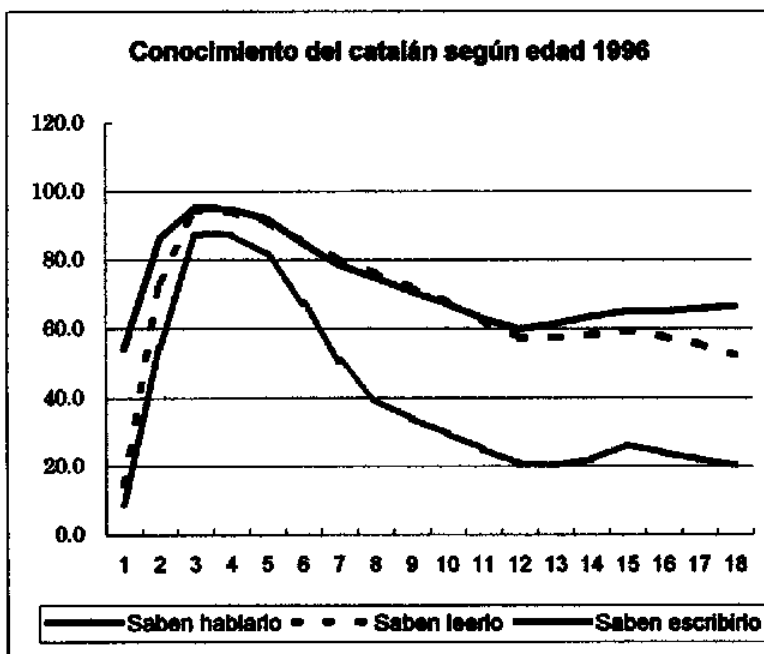
2.4. Conocimiento del catalán por edad y sexo

En este apartado vamos a analizar la evolución del conocimiento del catalán según las diferentes cohortes de edad en los datos de 1986, 1991 y 1996 y el sexo. El conocimiento del catalán gana terreno en relación inversa a la edad de la población. Desde el inicio de los años 80, la consolidación de un cierto poder autonómico en Catalunya y la introducción de la lengua catalana en el sistema educativo, en los medios de comunicación, en los usos oficiales, etc., han permitido que el conocimiento del catalán se haya extendido considerablemente. Como vemos en la tabla núm.2¹⁹, los porcentajes más altos del conocimiento del catalán se encuentran en la población joven de 10 a 19 años, ya escolarizada con el catalán como objeto o como instrumento de estudio. Prácticamente la totalidad de los jóvenes de 10 a 19 años entendía el catalán; un 95% lo hablan y leen, mientras que un 87% afirma poder escribir en catalán.

Un paulatino descenso a partir de los 25 años y un fuerte descenso (sobre todo en la escritura) de la curva a partir de los 35 años de edad son una muestra clara de como ha cambiado el panorama del sistema educativo en la enseñanza primaria y secundaria en Catalunya. Por lo tanto de cuán importante es la adopción del catalán en el sistema educativo. El punto a destacar es que en estas habilidades de hablar, leer y escribir la población de edad entre 55 y 64 años alcanza el porcentaje más bajo; es decir que un 60% sabe hablar el catalán, un 57% sabe leerlo y un 20% sabe escribirlo. El índice más bajo del conocimiento del catalán sobre todo escrito se encuentra en las cohortes de los nacidos durante la guerra civil (1936 – 1939) y en la inmediata postguerra.

Otro factor a considerar es que la franja de la población de 55 y 64 años es la que incluía el porcentaje más alto de la población nacida fuera de Catalunya (un 56,5% de la población de 50 a 54 años en 1991). En las cohortes de edad posteriores a los 65 años observamos una cierta recuperación en el conocimiento del catalán.

Gráfica núm. 7



cada número 1-18 corresponde a cinco años de edad

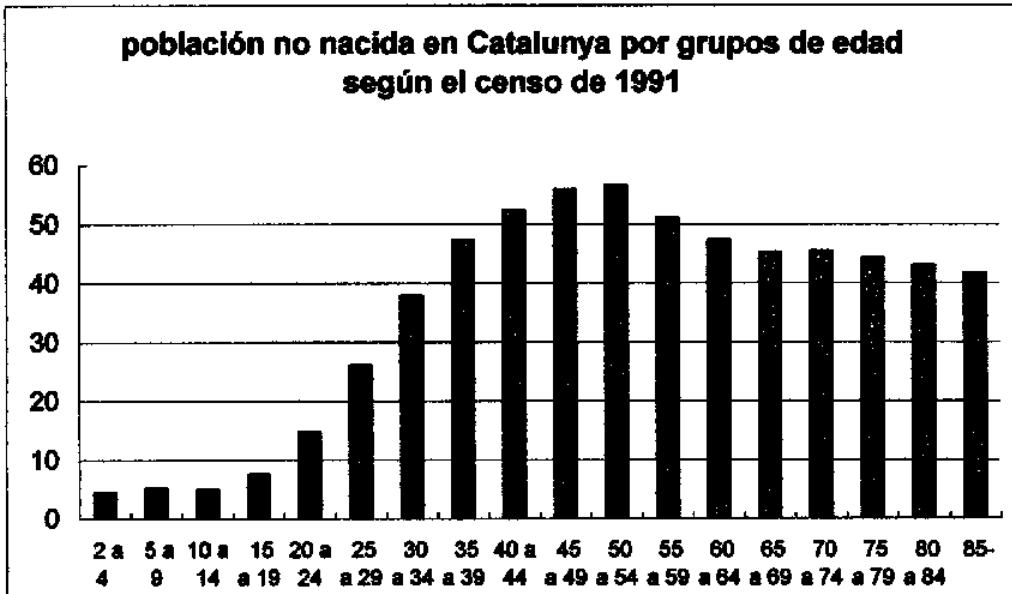
Fuente: elaboración propia³⁰.

Ahora bien podemos hacer una aproximación más detallada de la evolución en el conocimiento de la población por edades. Así como en la población de más de 65 años, el avance en la comprensión del catalán es muy pequeño en el decenio de 1986-96, en el mismo decenio, se destaca el avance de comprensión del catalán en la franja de edad más joven de 2 a 4 y 5 a 9 años. El índice de comprensión pasaba del 54.5% (1981) al 90% (1996), y del 73.1% (1986) al 98.3% (1996) respectivamente.

Diversos factores podrían explicar este aumento: introducción del catalán en la enseñanza (en las escuelas preescolares se utiliza mucho más el catalán) y los medios de comunicación audiovisuales. El otro posible factor es el mayor conocimiento del catalán adquirido por sus padres.

Al analizar el conocimiento del catalán por edades, habría que tener en consideración cuántas personas no nacidas en Catalunya están ocupadas en cada cohorte.

Veamos la gráfica núm. 8.



Fuente: elaboración propia²¹.

Se puede observar el porcentaje de los nacidos fuera de Catalunya por grupos de edad que corresponden a la época de la guerra civil y su inmediata postguerra. Este factor explica por una parte que a partir de la edad de 40 años tenían dificultad de aprender a leer y escribir en catalán, además del otro factor de la castellanización en la enseñanza y en el escenario público y administrativo durante la época franquista.

Es cierto, sin embargo, que en cuanto a la evolución global de las competencias lingüísticas del 1986 a 1991 según el lugar de nacimiento tal como muestra la tabla núm.3²² observamos que casi todas las competencias mejoran respecto al padrón del 1986.

La población nacida fuera de Catalunya ha llegado en etapas muy diversas. Los diferentes tipos de interacción con la estructura social catalana receptora en cada una de las etapas, pueden explicar los ritmos diferentes en la difusión del conocimiento del catalán de este sector de la población.

Por último la relación entre lengua y edad según el sexo es una de las más importantes en el análisis. El primer punto a destacar es que en las generaciones más jóvenes de la población de 2 a 29 años (nacidos de 1962 en adelante), las mujeres tienen más habilidades que los hombres. En cambio, a partir de los 30 años son los hombres los que muestran porcentajes más altos en el habla. Lo mismo pasa respecto de leer pero en este caso las mujeres muestran 2 puntos o más de

UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

ventaja entre los 15 y 24 años. En cuanto a la escritura las mujeres aventajan los hombres hasta los 39 años. Podemos decir que de seguir así la tendencia indica que el conocimiento lingüístico por sexo podría invertirse y pasar a ser las mujeres las que muestran mejores resultados en el conocimiento del catalán. (ver la tabla 4 en la nota 23)

Conocimiento del catalán por parte de los residentes en Catalunya según lugar de nacimiento 1986 y 1991

Tabla núm.3

%

	Lo entienden		Saben hablarlo		Saben leerlo		Saben escribirlo	
	1986	1991	1986	1991	1986	1991	1986	1991
Nacidos en								
Catalunya	95.4	98.3	81.5	85.8	75.5	82.0	44.1	54.5
Islas Baleares y Valencia	95.6	96.7	70.5	70.0	59.7	64.6	18.7	23.6
Resto de España	79.9	84.2	28.2	30.7	29.9	36.5	6.5	9.1
Extranjeros	82.1	79.8	46.3	39.9	50.4	48.4	21.0	21.3
Total	90.3	93.8	64.0	68.3	60.5	67.6	31.5	39.9
Total población (000)	1986 = 5,856		1991 = 5,949					

Fuente: elaboración propia²².

Así hemos visto los puntos siguientes: el conocimiento del catalán en la población joven, ya escolarizada, de entre 10 y 19 años es el primer grupo en la historia que de forma generalizada puede hablar, leer, y escribir la lengua propia del país, mientras las franjas de edad a partir de 40 años (en la estadística de 1996) muestran mucho menos habilidades de hablar, leer y escribir el catalán. Por dos razones principales: una porque su edad escolar coincidía con la política franquista por la castellanización en la enseñanza y otra porque la masiva llegada de la población no nacida en Catalunya significaba un peso negativo en cuanto a aprendizaje del catalán, aunque hay que reconocer que han mejorado las habilidades a lo largo de este decenio 86-96. Pero acerca de la complejidad de la cuestión de los inmigrantes en Catalunya en relación con la adquisición del conocimiento de catalán habría que profundizar más en el estudio.

3. Consideraciones finales

Contando con los datos estadísticos de 1986, 1991 y 1996, hemos observado y analizado algunos puntos para aproximarnos al estado actual y a la evolución del conocimiento de catalán en Catalunya. También hemos utilizado los datos de 1975 y de 1981 como complementarios debido a su límite geográfico y su metodología no homologada con la de las tres estadísticas arriba men-

cionadas.

En España, concretamente en Catalunya desde 1975, año que coincide con la muerte de Franco, han acaecido muchas cosas novedosas en todos los aspectos de la vida. La cuestión de la lengua no ha sido una excepción. El catalán ha resurgido gracias a la Constitución Española y al Estatuto de Autonomía; después de un largo período de desaparición oficial de los escenarios político, administrativo y de la enseñanza, los medios de comunicación, en fin, de la vida pública.

En este trabajo hemos observado los siguientes puntos:

1. En el año 1996 la comprensión del catalán es prácticamente total en Catalunya (95% de la población), un 75% de la población dice saber hablar y leer el catalán, aunque sólo un 46% declara saber escribirlo. Es cierto que el último decenio desde 1986 ha presenciado una evolución muy favorable en cuanto a estas 4 habilidades de entender, hablar, leer y escribir. Aunque está todavía por hacer muchas cosas más para lograr la plena normalización del conocimiento y la difusión de la lengua, hasta la fecha, la favorable evolución que se está produciendo es plenamente positiva.
2. Las diferencias entre las diferentes unidades territoriales (comarcas, provincias, ciudades) tienden a reducirse con el paso de años. Sobre todo en la comprensión, pero también en el habla y la lectura los progresos más altos entre 1986 y 1996, suelen producirse en las comarcas más deficitarias. La escritura progresa a un ritmo relativamente parecido en todas partes. En este sentido ya se podrían abandonar los criterios establecidos para tal denominación como *bosses de no-catalanització* con que Reixach, después del análisis del censo de 1981, definió a aquellos municipios o distritos municipales en los cuales la tasa de no-comprensión del catalán era del 25% o más de la población de dos y más años²⁴.
3. Pero si miramos por unidades más pequeñas como a nivel comarcal, estas habilidades de hablar, leer y escribir continúan siendo la variable donde se produce el desequilibrio más grande entre las 41 comarcas en que Catalunya está dividida actualmente. Hemos visto que la zona geográfica donde el conocimiento es más bajo corresponde al *Àmbit Metropolità Barcelonès* (AMB). Hemos detectado cinco comarcas cuyos índices son más bajos y por debajo de la media catalana del 40%: se encuentran dentro del AMB que no por casualidad coincide con el área de mayor concentración de la población de los nacidos fuera de Catalunya.
4. La misma observación se hace en el interior de las grandes ciudades como la de Barcelona donde se ve una clara diferencia según la zona de residencia. En la ciudad de Barcelona las

UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

zonas de mayor comprensión del catalán coinciden claramente con las zonas de residencia de la gente de arraigo tradicional.

En cuanto al análisis por edad y sexo, hemos observado los siguientes puntos:

1. El grupo de edad entre 10 y 19 años de edad ha destacado en todas las habilidades. Debe ser la consecuencia lógica de la presencia de estos últimos 20 años del catalán en la enseñanza.
2. Por la otra parte, todas las habilidades lingüísticas tienden a decrecer a medida que sube la edad excepto la del habla. Esta vuelve a aumentar a partir de 50 años.
3. Se mantienen deficiencias importantes en la escritura cuanto más avanza la edad, por dos razones principales: porque su edad escolar coincidía con la política del régimen anterior de castellanización en la enseñanza y otra porque la masiva llegada de la población no nacida en Catalunya significaba un peso negativo en cuanto a aprendizaje del catalán, aunque hay que reconocer que se han mejorado las habilidades a lo largo de esta década de 1986 – 1996.
4. En cuanto al sexo se siguen dando en el conjunto de la población diferencias pequeñas favorables a los hombres en el conocimiento del catalán. En caso de los que vinieron de las Islas Baleares y el País Valencià y del resto del Estado español son los hombres los que presentan mejores resultados a nivel general.

Pero en los grupos de edad más jóvenes de 5 a 29 años, independientemente de la procedencia son las mujeres las que muestran la capacidad más alta.

NOTAS

1. En cuanto al marco legal de la España de las autonomías, ver SIGUAN, Miquel (1992). *España Plurilingüe*. Madrid: Alianza Editorial. pp. 74–106 (cap. 2. La nueva situación: Panorama del conjunto).
2. *Ibid.*, pp. 83–97 (cap. 2.3. El marco legal: Estatutos de Autonomía y Leyes de Normalización). Aquí en este artículo no se trata de analizar el aranés.
3. MARI, Isidor (1997). “El Pla general de normalització lingüística de Catalunya”. En *Actes del Congrés Europeu Sobre Planificació Lingüística* celebrado en Barcelona 1995 : Generalitat de Catalunya. p. 205.
4. *Ibid.*, pp. 205–206.
5. REIXACH, Modest (coord.) (1990). *Difusió social del coneixement de la llengua catalana. Anàlisi de les dades de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. p. 9.
6. CAPELLADES, Joaquim i OLIVARES M. Dolors (1995) : “Els censos lingüístics a Catalunya : metodologia i tractament”. En *Actes del Simposi de Demolingüística* celebrado en Tortosa 1993 : Generalitat de Catalunya. p. 37.

- 7 . Elaboración propia basada en p. 9 de REIXACH, Modest (coord.) (1997). *El coneixement del català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
Anàlisi de les Dades del cens lingüístic de 1991 de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya. y p. 7 de *Estatística de Població 1996 vol.5 Cens lingüístic Dades comarcals i municipals* (1999). Barcelona: Instituto d'Estadística de Catalunya
- 8 . Ibid., *El coneixement...* p. 42. y *Estatística...* p. 25.
El primer censo lingüístico de 1975 fue repartido en la provincia de Barcelona en la totalidad de la población de los municipios de hasta 500 habitantes, a una muestra del 50% de la población en los municipios de 501 a 3.000 habitantes, y del 20% a los de más de 3.000 habitantes. El siguiente censo fue de 1981, podría decirse que fue el primer censo por el hecho de comprender toda la población del Principado, pero el contenido se limitó a la simple comprensión o no-comprensión del catalán.
El censo de 1986 contiene dos novedades. Una es la nueva extensión del contenido lingüístico en las preguntas del formulario censal (capacidad de comprensión, habla, lectura y escritura del catalán) y la otra verdadera novedad es que las mismas preguntas referentes a la lengua fuesen incluidos en las hojas padronadas de Catalunya, el País Valencià y las islas Baleares. El cuarto censo de 1991 fue realizado por el Instituto d'Estadística de Catalunya en colaboración con el Instituto Nacional de Estadística (INE) con el contenido, extensión y metodología prácticamente igual que el de 1991.
El quinto y último censo hasta la fecha fue realizado en 1996 por L'instituto d'Estadística de Catalunya, esta vez solo para Catalunya, aunque el contenido de las preguntas es igual que otros censos. (Ver. En REIXACH, M: "Els censos lingüístics, entre la substitució i l'explotació" en Actes de Simposi de Demolingüística p. 237; CAPELLADES. *Els Censos Lingüístics de Catalunya...* p.38; *Estatística de Població 1996...* p. 7.
- 9 . REIXACH, M. (1990). *Difusió social del coneixement...* p. 11. CAPELLADES. *Els Censos Lingüístics...* p. 43.
Estatística de Població... p. 9.
10. Ibid., *Estatística...* p. 27.
11. Ibid., p. 26. CAPELLADES. *Els censos...* p. 42.
12. REIXACH, M. *Difusió social del coneixement...* p. 23.
13. En cuanto a las gráficas núms. 1 y 2 son la elaboración propia basada en *Estatística...* pp. 116, 119 y 127.; Reixach, M. *El coneixement...* pp. 69 y 70.
14. Elaboración propia basada en *Estatística...* p. 109.
15. PORTA R., Jordi. "Llengua i origen geogràfica" en *El Coneixement del Català...* pp. 83-84.
16. Gráfica núm. 3 es la elaboración propia basada en *Estatística...* p. 109 y REIXACH, M. *Difusió social del coneixement...* p. 57.
17. Elaboración propia basada en REIXACH, M. *Difusió...* p. 31; *El coneixement...* pp. 53 y 55; *Estatística...* pp. 51 y 53.
18. Elaboración propia basada en Ibid., p. 39; p. 56; p. 51 respectivamente.
19. Elaboración propia basada en *Estatística...*

UNA PRIMERA APROXIMACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL CATALÁN EN CATALUNYA

Tabla núm. 2 Conocimiento del catalán por franja de edad quinquenal de la población de dos y más años, residente en Catalunya 1996 cifras absolutas y relativas

Edad	Total	Lo entienden	Saben hablarlo	Saben leerlo	Saben escribirlo
De 2 a 4	162.719	90.0	54.2	14.7	8.8
De 5 a 9	282.603	98.3	86.2	73.9	54.9
De 10 a 14	341.403	99.2	95.3	94.5	87.2
De 15 a 19	460.470	99.0	94.6	94.0	87.5
De 20 a 24	510.402	98.5	91.9	91.3	81.4
De 25 a 29	483.617	97.6	84.7	85.3	67.4
De 30 a 34	474.212	97.0	78.5	80.1	50.8
De 35 a 39	448.090	96.8	74.7	76.1	39.4
De 40 a 44	412.213	96.3	70.8	71.9	33.9
De 45 a 49	402.198	95.6	67.1	67.8	29.6
De 50 a 54	361.297	94.4	62.8	62.5	25.0
De 55 a 59	309.092	92.6	59.8	57.4	20.7
De 60 a 64	344.312	91.6	61.4	57.5	20.3
De 65 a 69	317.068	90.4	63.4	58.3	21.9
De 70 a 74	270.060	88.7	65.0	59.6	26.2
De 75 a 79	183.146	86.4	64.9	57.6	24.0
De 80 a 84	125.640	84.9	65.8	55.7	22.0
Mas de 85	95.792	83.9	66.6	52.4	20.3
Total	5.984.334	95.0	75.3	72.4	45.8

Fuente: elaboración propia

Tabla núm. 4 Conocimiento de la lengua catalana por edad y sexo de la población de 2 y más años de catalunya 1991 %

Edad	Entienden el catalán		Saben hablarlo		Saben leerlo		Saben escribirlo	
	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres
De 2 a 4	84.1	83.8	53.1	51.6	7.5	7.6	2.7	2.8
De 5 a 9	95.9	95.6	76.4	74.6	68.2	66.7	48.7	47.1
De 10 a 14	98.8	98.7	90.3	88.3	91.6	90.2	81.7	78.7
De 15 a 19	98.5	98.4	89.0	85.5	90.0	87.4	80.8	75.1
De 20 a 24	97.2	97.0	79.9	76.6	83.3	79.9	66.5	60.7
De 25 a 29	96.3	96.1	72.0	70.6	77.8	76.0	48.7	45.9
De 30 a 34	95.9	96.0	66.7	67.6	72.7	73.1	36.0	34.7
De 35 a 39	95.1	95.6	62.8	64.9	67.9	69.7	31.3	30.5
De 40 a 44	94.3	94.9	59.5	62.4	63.5	66.4	27.6	27.8
De 45 a 49	93.1	93.9	56.2	58.7	58.6	62.4	23.3	24.9
De 50 a 54	91.6	92.2	54.7	55.7	54.1	57.1	19.7	21.3
De 55 a 59	90.9	91.8	57.2	58.4	54.4	57.9	19.4	21.8
De 60 a 64	89.7	91.1	59.2	61.3	55.2	59.1	21.5	23.7
De 65 a 69	88.5	90.3	61.1	63.4	56.7	61.4	25.0	29.4
De 70 a 74	86.3	88.6	61.5	63.0	54.4	60.1	22.4	28.7
De 75 a 79	84.8	87.4	62.0	64.5	52.0	59.5	20.1	28.0
De 80 a 84	84.0	86.1	62.2	66.3	48.7	57.8	18.3	26.2
Mas de 85	83.2	86.0	61.2	67.3	45.1	56.3	16.6	25.3
Total	93.3	94.3	67.9	68.8	66.4	68.7	39.3	40.6

Fuente²⁴.

20. Elaboración propia basada en Ibid.
21. Elaboración propia basada en PORTA, J. *Llengua i origen geogràfica*. p. 86. Hasta la fecha no disponemos los datos de 1996 sobre dicha publicación.
22. Ibid. p. 90.
23. SANCHEZ, Cristina (1997): "Llengua i Sexe" en *El coneixement del català...* p. 203.
24. REIXACH, M. *El coneixement...* pp. 75-77.

BIBLIOGRAFIA

1. REIXACH, Modest (coord.) (1990). *Difusió social del coneixement de la llengua catalana*. Anàlisi de les dades de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
2. REIXACH, Modest (coord.) (1997). *El coneixement del català*. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
3. *Estadística de població 1996, Vol.5 Cens lingüístic Dades comarcals i municipals* (1999). Barcelona: Institut d'Estadística de Catalunya, Generalitat de Catalunya.
4. *Actes del simposi de demolingüística* (1995), celebrado en Tortosa 1993. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
5. *Actes de la cinquena trobada de sociolingüistes catalans* (1998), celebrado en Barcelona 1997. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
6. *Actes del congrés europeu sobre planificació lingüística* (1997), celebrado en Barcelona 1995. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
7. *Estadística de població 1996, Vol.2 Estructura de la població per sexe, edat i estat civil. Dades comarcals i municipals* (1999). Barcelona: Institut d'Estadística de Catalunya, Generalitat de Catalunya.
8. *Estudis i propostes per a la difusió de l'ús social de la llengua catalana, Volum 1 Plantejaments Preliminars* (1991). Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
9. *Estudis i propostes per a la difusió de l'ús social de la llengua catalana, Volum 2 Situació i evolució Recent de la llengua catalana* (1991). Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
10. *Estudis i propostes per a la difusió de l'ús social de la llengua catalana, Volum 3 Dinàmica social i factors intervinents en l'extensió de l'ús social del català* (1991). Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
11. *Legislació lingüística* (1998). Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.
12. SIGUAN, Miquel (1992). *Espanya plurilingüe*. Madrid: Alianza Editorial.
13. ARGELAGUET, Jordi (1998). *El procés d'elaboració de la llei de política lingüística*. Barcelona: Editorial Mediterrània.
14. VALLVERDÚ, Francesc (1998). *Velles i noves qüestions sociolingüístiques*. Barcelona: Edicions 62.
15. BASTARDAS, Albert i SOLER, Josep (eds.) (1998). *Sociolingüística i llengua catalana*. Barcelona: Editorial Empúries.
16. MARÍ, Isidor (1996). *Plurilingüisme europeu i llengua catalana*. València: Universitat de València.